

پسنا- هات ۳۳

بند یکم

ya	warəšaitē	iṭā	yaṭāiš
paouruyehyā	aṅhōuš	dātā	
razištā	šyaouānā	ratūš	
ašāunē	hyaṭcā	drəgwataēcā	
miṭahyā	hēmemyāsaitē	yehyācā	
ārezwā	hōi	yācā	

فداوند داوَر دادگر است

بر هر کس بایسته است که برابر قانون ازلی (اشا) که آیین بنیادین زندگی است رفتار کند. چه داوَر بزرگ در روز واپسین نسبت به نیکان و بدان و هم چنین آنان که بدی و نیکی شان برابر است. از روی بی نظری داوری خواهد کرد.

پند دوم

مڃ . مڃس . مڃو . مڃو wacəṇhā drəgwāitē akəṃ yē aṭ
مڃو . مڃو . مڃو . مڃو manəṇhā wā aṭ wā
مڃو مڃو مڃو مڃو . مڃو مڃو مڃو مڃو . warəṣaitī wā zastōibyā
مڃو مڃو مڃو مڃو . مڃو مڃو مڃو مڃو . مڃو مڃو مڃو مڃو . astīm cōiṭaitē wā waṇhāu
مڃو مڃو مڃو مڃو . مڃو مڃو مڃو مڃو . مڃو مڃو مڃو مڃو . rādəntī wārāi tōi
مڃو مڃو مڃو مڃو . مڃو مڃو مڃو مڃو . مڃو مڃو مڃو مڃو . mazdā zaoṣē ahurahyā

چه کسی یا هر نیکی است؟

کسی که با اندیشه و گفتار و کردار با بدی پیکار کند و با دست و زبان از پیشرفت بدی بکاهد یا یکی از بدکاران را به راه راست رهبری کند. چنین کسی خشنودی اهورامزدا را فراهم می سازد و از یاوران نیکی به شمار است.

پند سوم

و سز . مدیح مدیوئ . وادس دی مدی . س مدیوئ .
 x^waētū wahištō ašāunē yē
 وادس . مدی . وادس . وادس (ای دی) وادس .
 wərəzōnyō wā aṭ wā
 مدی وادس وادس . وادس . مدی وادس . وادس وادس .
 wīdaṣ ahurā wā airyamnā
 وادس . وادس مدی مدی مدی مدی مدی . وادس وادس . مدی .
 aṭ gawōi ʔβaxšaṅhā wā
 وادس . مدی مدی وادس . مدی مدی .
 aṅhaṭ ašahyā hwō
 وادس وادس وادس . وادس مدی . وادس وادس .
 manaṅhō wāstrē waṅhōušcā

**کسی که یکی از طرفداران راستی را خشنود سازد. خواه آن
 کس خویش یا بیگانه باشد. یا این که یکی از بندگان نیک خدا
 را یاری دهد. چنین کسی از بوستان بهشت و خرم راستی
 برخوردار خواهد بود.**

پند چهارم

سز	تکوسه	مزداسرشتیم	اسرشتیم
asruštīm	mazdā	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎	𐬀𐬀𐬎𐬎𐬎𐬎
دوهمه	مانو	یازای	آپا
akəmčā	manō	yazāi	apā
سزاسرشتیم	تارمایتیم	وهرزنانه	وهرزنانه
x ^w aētōušcā	tarōmaitīm	wərəzēnahyācā	wərəzēnahyācā
سزاسرشتیم	دروهم	ایریماناسه	ایریماناسه
nazdištəm	drujəm	airyamanascā	airyamanascā
سزاسرشتیم	گوشه	واستره	واستره
nadəntō	gəušcā	wāstrāṭ	wāstrāṭ
سزاسرشتیم	مانتیم	مانتیم	مانتیم
acištəm	maṇtīm	maṇtīm	maṇtīm

پند کارهایی گناه شمرده می شوند

ای مزدا تو را ستایش می کنم و خواستارم روح نافرمانی و
 گزاندایشی از پیروانم دور شود. هم چنین خیره سری و
 بداندیشی از همکارانم و فریب و دشمنی از نزدیکانم و
 نکوهش و ناسزاگویی از پیشوایان و کشاورزان و دروغ از
 دوستانم باز داشته شود.

بند پنجم

سرمه ستم	کاهه دلمه-مه ستم	داهه ستم
səraošəm	wīspē-mazištəm	yastē
سرمه ستم. داهه ستم. کاهه ستم.		
apānō	awaṇhānē	zbayā
واهنه ستم	س-ستم ستم	کاهه ستم
waṇhəuš	ā-xšaθrəm	darəgō-jyāitīm
سرمه ستم. داهه ستم. کاهه ستم.		
ā	ašāt	manaṇhō
سرمه ستم	کاهه ستم	داهه ستم
yaēšū	paθō	ərəzūš
سرمه ستم. داهه ستم. کاهه ستم.		
šaētī	ahurō	mazdā

آرزوی اشته زرتشت برای انجام درست رهبری مردم

برای رسیدن به آرمان خویش و رهبری درست مردمان از
سروش (نیروی فرمان برداری و ایمان) یاری می خواهیم.
آرزومندم که از زندگانی دراز و تندرستی و نیک اندیشی
برخوردار شوم و به یاری آشا به پایه رسایی که پیشگاه
اهورایی است برسم.

پند ششم

hwō	erəzūš	ašā	zaotā	yē
kayā	wahištāt	ā	manyēuš	
yā	manaḥā	awā	ahmāt	
wāstryā	maṇtā	wərəzyeidyāi		
mazdā	ahurā	izyāi	tā-tōi	
hēm-parštōišcā		darštōišcā		

**ای اهورامزدا همچون ستایشگر با ایمانی که در راستی و پاکی
پابرجاست با دل و جان و با همه وجودم از تو درخواست می
کنم که در انجام رسالتم در این جهان به درستی و راستی
برآیم و در پایان به دیدار و هم پرستی تو سرفراز شوم.**

پند هشتم

س-ه-س.	س-د-و-ه.	و-ا-د-ن-د-س.
ā-mā	āidūm	wahištā
س-س-د-و-ا-د-ن-د-س-س.	ه-د-و-س.	و-د-ا-ی-ی-د-س-س.
ā-x ^w aiθyācā	mazdā	darəšaṭcā
د-ی-ی-س.	و-ا-د-ن-ج.	ه-د-ن-د-س-س.
aṣā	wohū	yā
د-ا-و-ن-ی-ی.	ه-د-ا-ی.	ه-د-و-ا-د-ن-ج.
sruyē	parō	magāunō
س-د-و-ن-د-س-س.	د-س-س-و-ا-ی.	ه-ن-س-س-و-ا-ی.
āwiš-nā	aṅtarə	hēṅtū
ه-ن-س-س-د-س-س-د-س-س.	س-د-و-ا-ی-س-س.	ا-س-س-د-و-ا-ی-س-س.
nəmax ^w aitiš	ciθrā	rātayō

اشه زرتشت آرزومند رهبری همه مردمان جهان است

**ای مزدا- ای بهتر از همه- در اندیشه ام راه یاب تا به درک تو
 نایل شوم. زیرا آرزومندم در پرتو راستی و پاک منشی بتوانم
 شنوندگانی را خارج از انجمن مغان به دست آورم تا بشود که
 همه مردمان به وظایف و تکالیف خود نسبت به خدا و خلق
 خدا آشنا شوند.**

پند هشتم

ارڤا-ميا . فراويزدوم . مارياسد .

arəvā frawōizdūm frō-mōi

ماناها . يوايا . وه . يا . تا .

manahā ţyawāi wohū yā tā

اسم . اسرد . سراس . اسس . اسس .

aᣥ xšmāwatō mazdā yasnem

واس . ساس . واس . واس .

wacā staomyā aᣥā wā

واسد . واس . واس .

amərətāscā wō dātā

اسد . اسد . اسد . اسد .

draonō haurwatās utayūitī

با اندیشه و دلی پاک می توان به رسایی و کمال معنوی رسید

ای مزدا ما را از حقیقت آگاه فرما تا به یاری اندیشه پاک. تو را به درستی بستاییم. اینک این سرود ستایش (مناجات) را که از راستی و دلی پاک سرچشمه گرفته است. بپذیر. باشد که در پرتو این دو نیرو (اندیشه و دل) به رسایی و جاودانی برسیم.

پند نهم

.م.ع.م	.م.ع.م	.م.ع.م	.م.ع.م	.م.ع.م
mainyūm	tōm	mazdā	tōi	aṭ
.م.ع.م		.م.ع.م		
sarədyayā		ašaoxšayaṇtā		
.م.ع.م		.م.ع.م		
mayā	maēvā	x ^w āvīrā		
.م.ع.م		.م.ع.م	.م.ع.م	
manajhā	barətū	wahištā		
.م.ع.م		.م.ع.م		
yayā	hākurenəm	arōi	ayā	
.م.ع.م		.م.ع.م		
urwānō		haciṇtē		

تنها با نیروی فرد و دلی پاک است که می توان فدا را شناخت

ای مزدا تنها با نیروی خرد و بینایی دل است که می توان به سرچشمه راستی که پروردگار است. رسید. نعمتی که در پرتو آن راستی و درستی در افزایش خواهد بود. بشود که به یاری و رهنمایی بهترین اندیشه و دلی پاک از بخشش های راستی و بینایی برخوردار شویم.

پند دهم

yâ-zī	hujītayō	wīspā-stōi
yâscā	həntī	yâscā
ūβahmī	bawaiṅtī	mazdā
ābaxšōhwā	zaošē	hīš
xšaīrā	manaṅhā	uxšyā
tanūm	uštā	ašācā

پرهیزگار رنج و شادی را به خرافور کردارمان در هر دو بهمان ارزانی داشته است

ای مزدا- به راستی که همه خوشی ها و رنج های زندگی آن چه بوده و هست و خواهد بود. از تو است که به هر کس به فراخور کردارش از روی دادگری خویش ارزانی می داری. بشود که ما را در پرتو منش پاک و شجاعت معنوی (خشترا) و پرهیزکاری (اشا) به والاترین بخشش ها برخوردار سازی.

پند یازدهم

اهورامزدا . سوسد . سوسد . سوسد .

ahurō səwištō yē

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

ārmaitišcā mazdāscā

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

frādaṭ-gaēvəm ašəmca

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

xšaθrəmca wohū manascā

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

mərəždātā-mōi sraotā-mōi

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

paitī kahyāicīṭ ādāi

فدا برآورنده همه آرزو های ماست

**ای اهورامزدا- ای توانا تر از همه- مرا از ایمان پاک و استوار
و خرد مقدس و شجاعت معنوی و فداکاری برخوردار ساز-
آواز دلم را بشنو و هنگامی که به هر یک پاداشی در برابر
کردارشان می بخشی. بدون در نظر گرفتن لیاقتم مرا مشمول
آمزش خویش ساز.**

پنت دوازدهم

دند-ه-ژد.	دیسه (سپه) ورسد.	دسره (اسد).
ahurā	uzārəšwā	us-mōi
دسه (دسره) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
daswā	təwīšim	ārmaitī
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
mazdā	mainyū	spēništā
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
ādā	zawō	waṇhuyā
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
ēmawaṭ	hazō	ašā
دسره (اسد) ورسد.	م (سپه) ورسد.	دسره (اسد) ورسد.
fəṣəratūm	manaḥā	wohū

رسایی و کمال مادی و معنوی تنها با نیروی اندیشه و ایمان پاک خراهم می شود.

ای اهورا- در اندیشه ام راه یاب و از پرتو ایمانی استوار و خردی پاک مرا رسایی و کمال مادی و معنوی بخش- ای مزدا ستایشم را به نیکی پاداش ده و به یاری اشا مرا نیروی پارسایی بخش و در پرتو خرد پاک مرا با عشق و مهر جهانی بیارای.

پند سپردم

امدد اشد . واداد ابرمدد اوس . وادد ادد - وادد .
 dōiṣī-mōi wourucaṣānē rafədrāi
 اوس - وادد . ادد ادد .
 abifrā yā-wē
 امدد . ادد ادد ادد ادد ادد ادد . ادد ادد . اوس .
 yā ahurā xšaθrahyā tā
 وادد ادد ادد . ادد ادد . ادد ادد ادد ادد .
 manañhō aṣiš wañhəuš
 ادد ادد . ادد ادد ادد . ادد ادد ادد .
 ārmaitē spəntā frō
 ادد ادد . ادد ادد ادد . ادد ادد ادد ادد ادد ادد .
 fradaxṣayā daēnā aṣā

دعای اشو زرتشت به گروندگان کیش اهورایی

**ای اهورایی که از همه چیز با خبری - شادی و خرمی بی
 مانندت را همراه خشترا (نیروی معنوی) و وهومن (اندیشه پاک)
 به کسانی که به من گرویده اند بخشش فرما و به وسیله
 آرمینیتی (ضمیر پاک) دل های همه را روشن کن تا همه به
 خوبی سود پاکی اندیشه و دل را دریابیم.**

بند چهاردهم

م.ع. (سوم). س (ساق او). م (مردم). م.ع.

tanwasciṭ zaraṭuštrō rātām aṭ

س (سازد). م (مردم). م (مردم).

dadāitī uštanəm x^wahyā

م (مردم). م (مردم). م (مردم). م (مردم).

waṇhēuš manāḥscā paurwatātəm

م (سازد). م (سازد). م (سازد).

šyaoṭanahyā mazdāi

م (سازد). م (سازد). م (سازد).

uxḍahyācā yācā ašāi

م (سازد). م (سازد). م (سازد).

xšaṭrəmčā sərəaōšəm

پیشکش کردن اشو زرتشت تن و جان خود را در راه خدمت به مردم جهان

من که زرتشت هستم. برای فرمان برداری تو ای اهورامزدا همه هستی و تن و جان خود را با اندیشه و عشق واقعی به تو پیشکش و در راه پیشبرد پارسایی. همه کردار و گفتار و نیروهای خود را در راه خدمت به مردم جهان آماده کرده ام.